

L'EXPRESSION DE LA CAUSE

Vyjádření příčiny

- parce que
- puisque
- car
- étant donné que/vu que/du fait que
- comme
- sous prétexte que



+ *indicatif*

- à cause de/grâce à
- étant donné/du fait de/vu/en raison de
- faute de



+ *nom*

- en effet

- *adverbe*

parce que = protože

- le plus fréquent, neutre
- en réponse à la question contenant Pourquoi

Attention à la
ponctuation

Exemples :

Pourquoi avez-vous créé votre propre entreprise ? – Parce que j'avais envie de développer mes propres projets.

Aujourd'hui, Pierre ne viendra pas au travail parce qu'il a la grippe.

Parce que les impôts sont nettement moins élevés, ils peuvent garder une part plus importante de leurs revenus.

puisque = protože, vždyť

- introduit la cause qui est connue par l'interlocuteur (montre, prouve, argumente)

Exemples :

Puisque j'ai été nommée en août 1999, j'entame donc ma dernière pleine année d'exercice.

Les perspectives de retrouver de nouveaux emplois sont très réduites, puisque les salariés licenciés appartiennent souvent aux catégories de main-d'œuvre les plus âgées et sans qualification.

car = nebot', protože

- il n'est pas possible d'utiliser *car* en répondant à la question avec Pourquoi ?
- *car* ne figure pas en début de la phrase
- *car* est souvent utilisé dans la langue écrite

Exemples :

Ce débat nous concerne tous car la question est sérieuse.

Il est conseillé de demander plusieurs devis avant de prendre une décision, car les frais varient beaucoup d'un professionnel à l'autre.

Ces services se sont développés, car ils sont indispensables pour permettre de trouver un équilibre entre la vie personnelle et la vie professionnelle.

étant donné que/vu que/du fait que = vzhledem k tomu, že

- étant donné que – se trouve souvent en début de la phrase

Étant donné que le volume des ventes a diminué, on a dû limiter la production.

- vu que/du fait que

On ne peut pas se fier à ces résultats, vu que les calculs sont approximatifs.

Il faut renoncer à ces dépenses, du fait que les crédits sont épuisés.

comme = protože

- seulement si *comme* se trouve en début de la phrase

Exemples :

Comme elle n'avait pas faim, elle a préféré travailler pendant la pause-déjeuner.

Comme il n'a pas d'argent, il ne part pas en vacances.

Comme elle est encore en arrêt maladie, je dois la remplacer.

sous prétexte que = pod záminkou, že

Exemples :

Elle a refusé de nous recevoir sous prétexte qu'elle avait d'autres rendez-vous.

Ce matin, il n'est pas venu au travail sous prétexte que sa fille était malade.

Il a refusé de répondre au questionnaire sous prétexte que cela lui prendrait trop de temps.

à cause de = kvůli
grâce à = díky

- à cause de – introduit une cause négative/subjective

Les prix des produits alimentaires ont augmenté à cause de la sécheresse.

Je me suis trompé à cause de toi.

- grâce à – introduit une cause positive/subjective

Grâce à ce fonds nous pourrons payer toutes les dépenses.

Grâce à votre aide, nous avons pu vaincre toutes les difficultés.

étant donné/du fait de/vu/en raison de = vzhledem k

Exemples :

Étant donné son absence prolongée, il n'a pas pu terminer le projet.

Du fait des effets du changement climatique, les rendements agricoles sont menacés.

Vu le taux d'inflation, ce chiffre représente une véritable diminution du financement.

En raison de la crise économique et financière, l'Europe sera confrontée à une situation extrêmement tendue sur le marché du travail.

faute de = z nedostatku

Exemples :

Faute de moyens financiers, cette école risque de fermer ses portes.

Faute de la disponibilité de toutes les données nécessaires, le montant de l'aide n'a pas pu être fixé.

Faute de programmes de développement, certaines régions pourraient se retrouver en situation de crise.

en effet = totiž, ovšem, vždyť, opravdu

- *en effet* prouve ou explique plus en détail ce qui vient d'être dit
- figure souvent après un point virgule ou en début de la phrase

Exemples :

Nous devons changer d'itinéraire ; en effet, les employés des péages de l'autoroute ont décidé de se mettre en grève.

Il n'était pas possible de réaliser tous les projets. En effet, l'année dernière nous avons constaté qu'il fallait plus d'argent que ce qui avait été budgétisé.